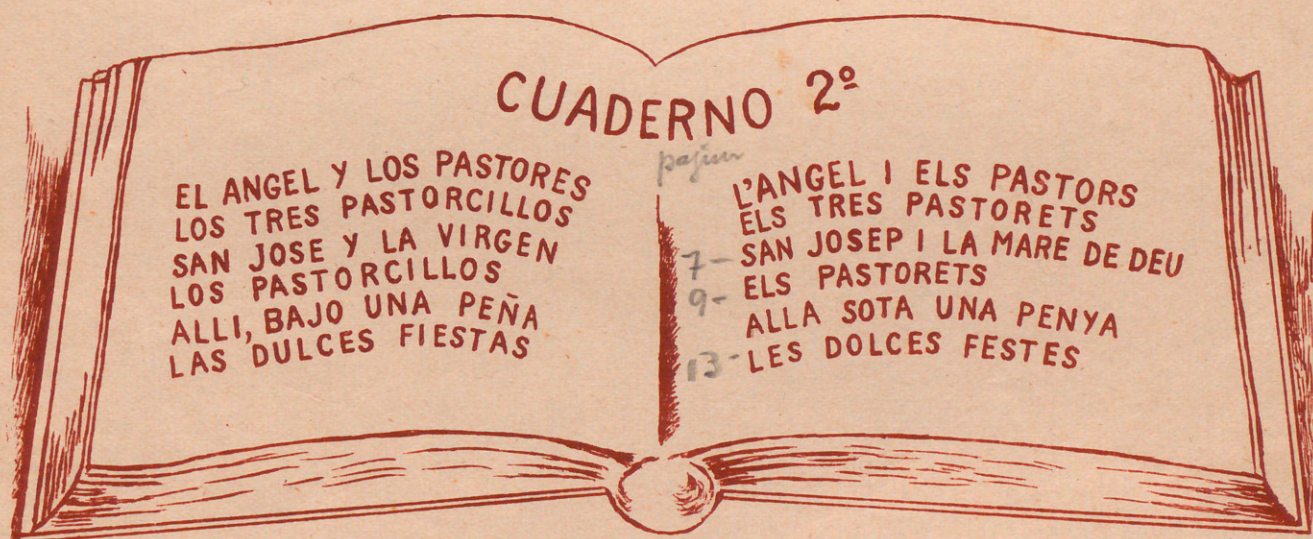


Veinticinco canciones populares catalanas navideñas

POR

F. BUXÓ



Unión Musical Española
EDITORES

Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 13
MADRID

18520 -2

El Angel y los Pastores

L'ANGEL I ELS PASTORS

I

Pastores de la Montaña
que vivís con gran recelo,
despertad, venid deprisa,
que ha nacido el Rey del Cielo.

Es mediodía,
canta y repica;
toca, Pascual,
ataca el timbal.
¡Ran pataplán
ran pataplán!
que son fiestas de alegría
las Pascuas de Navidad.

II

¿Qué ruido es ese que oigo
esta noche en el corral?
Esperáos que, si bajo,
sabréis qué pasa, Pascual.

Es mediodía... etc.

III

¡Oh! Pascual, nada te turbe,
que soy angel de los buenos
y vine para anunciaros
que nació el Rey de los cielos.

Es mediodía... etc.

I

Pastorets de la muntanya
que viviu amb gran resel,
desperteus veniu depressa
que n'es nat el Rei del Cel.

Cap al mitj día,
canta i refila;
toca Pacual,
repica el timbal.
¡Ram - pata - plam
ram - pata - plam!
que'n son festes d'alegria
Pasques santes de Nadal.

II

¿Qué es aquest soroll que sento
a aquesta hora en el corral?
Espereus que, si jo baixo,
sabreu qui es en Pascual.

Cap al mitj día... etc.

III

¡Ai! Pascual, no t'hi enfadis,
que'n soc un angel del cel
que aquí vinc a anunciarvos
que ja es nat el Rei del Cel.

Cap al mitj día... etc.

CASA BEETHOVEN

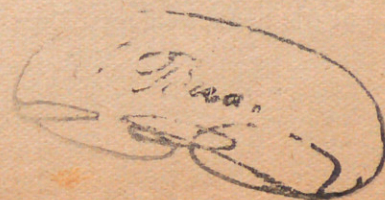
ALMACÉN DE MÚSICA

L. M.^a JORDA

Ramblas, 97

Teléfono 222 18 58

BARCELONA (2)

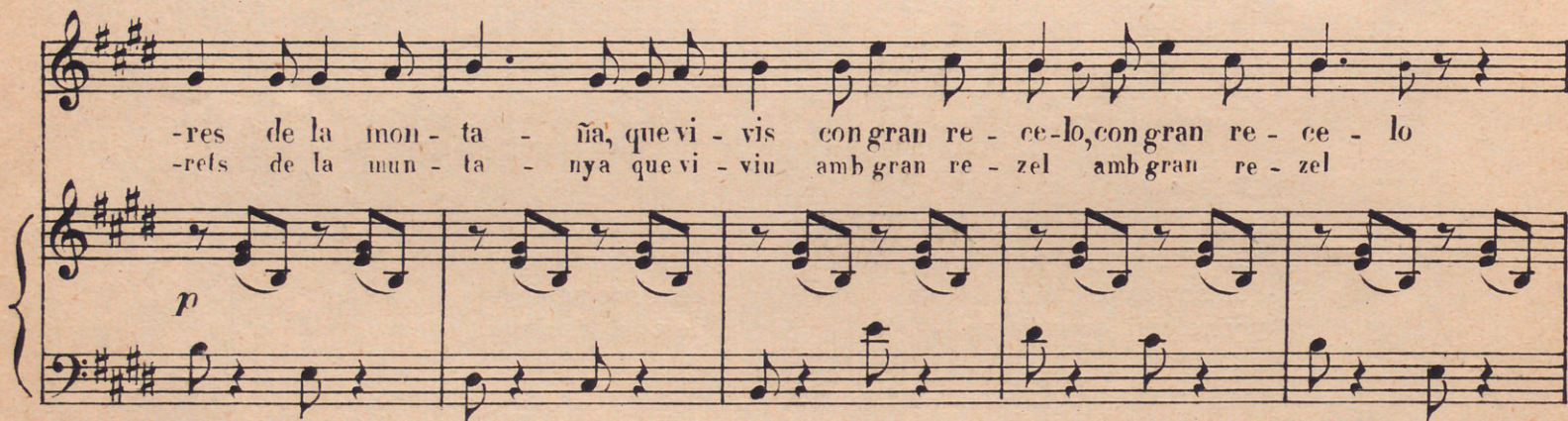


EL ANGEL Y LOS PASTORES

L' ANGEL I LOS PASTORS

T. BUXÓ.

Tpo. de Marcha.

Pas-to-
Pas-to-

-res de la mon - ta - ña, que vi - vis con gran re - ce-lo, con gran re - ce - lo
 -rets de la mun - ta - nya que vi - viu amb gran re - zel amb gran re - zel



des-per - tad, ve-nid de - pri - sa, que ha na - ci-do el Rey del cie - lo; des-per-
 des-per - tens ve-niu de - pré - ssa que n'es nat el Rei del Cel; des-per-

-tad, ve-nid de - pri - sa que ha na - ci - do el Rey del cie - lo. Es me - dio di - a, can - ta y re -
 -teus ve - nin de - pre - ssa que n'es nat el Rei del Cel. Cap al mitj - di - a can - ta i re -

mp *mf*

-pi - ca; to - ca Pas - cual a - ta - ca el tim - bal. Ram - pa - ta - plan Ram - pa - ta - plan! Que son
 -fi - la to - ca Pas - cual re - pi - ca! tim - bal. Ram - pa - ta - plan Ram - pa - ta - plan! Que'n son

fies - tas de a - le - grí - a las pas - cuas de Na - vi - dad, que son fles - tas de a - le - grí - a las pas -
 fes - tes d'a - le - grí - a Pas - ques san - tes de Na - dal, Que'n son fes - tes d'a - le - grí - a Pas - ques

mp

1.^a Para terminar.

-cuas de Na - vi - dad. -dad.
 san - tes de Na - dal. -dal.

f

Las tres pastorcillas

ELS TRES PASTORETS

Tres partorcillos había
metidos en una cueva;
el violín uno tañía,
el otro la viola suena,

¡Ay que más ay!
jah, ah!
feliz noche de navidad.

Cascabeles otro toca
con tonadas que bien suenan;
mientras estaban tocando,
pasó una mujer muy buena.

(¡Ay, que más ay!...)

Buena mujer que pasáis,
¿queréis danzar un poquito?
—No tengo bastante garbo,
no puede ser, pastorcillos.

(¡Ay, que más ay!...)

Me ha nacido un chiquitín,
apenas hace una hora;
es blanco como la leche
bonito como una rosa.

(¡Ay, que más ay!...)

Rey será de todo el mundo,
pues nació del Padre Eterno;
venid conmigo y podréis
adorarlo a más de verlo.

(¡Ay, que más ay!...)

Si n'hi han tres pastorets
tots a dintre d'una cova;
l'un ne toca el violí
l'altre'n toca la viola.

Ai, que mes ail
ail ail
Sortosa la nit de Nadal

L'altre'n toca els cascabels
que es música de la bona.
De mentre estava tocant
va passá una bona dona

(Ai, que mes ail...)

Bona dona que passeu,
be voldreu ballar una estona?
—No pot ser bons pastorets;
no'n vaig pas prou delitosa.

(Ai, que mes ail...)

He tingut un noi petit
no fa pas encare una hora.
He tingut un noi petit
blanc com la llet i la rosa.

(Ai, que mes ail...)

Será Rei de tot lo món
perque es Fill de l'Etern Pare.
Si voleu venir amb mí
el podreu adorar encare.

(Ai, que mes ail...)

LOS TRES PASTORCILLOS

ELS TRES PASTORETS

5

T. BUXÓ.

Movido alegre.

dulcemente.

Tres pas-tor-ci-tos ha-
Si n'hi han tres pas-to-

-bía me-ti-dos en u-na cue-va; — el vio-lín u-no ta-ñí-a el o-
-rets tols a din-tre d'u-na co-va; — l'un ne to-ca'l vi-o-lí — l'al-tre'n

rall *atp* ^{1^a}

-tro la vio-la sue-na. ¡Ay, que más ay! ¡ah, ah! fe-líz no-che de Na-vi-dad. —
to-ca la vi-o-la. ¡Ai que mes ¡ai! ¡ai! ¡ai! sor-to-sa la nit de Na-dal. —

Para terminar.

-dal.

San José y la Virgen

SAN JOSEP I LA MARE DE DEU

San José y María Virgen
van en buena compañía,
partieron de Nazaret,
en buena hora lo hacían.

Don, dorondón...
la Madre arrulla
al Niño Dios.

Por ser la gente muy pobre,
no encuentra mala posada;
tan solo una barraquita
llena de juncos y paja.

(Don dorondón...)

San José buscaba leña,
pero en la ciudad no había;
cuando está de vuelta en casa
a luz ha dado María.

(Don dorondón...)

La encuentra ya conversando
con dos mujeres muy buenas;
una era Santa Inés,
otra Santa Rosa era.

(Don dorondón...)

Con el manto y el calzón
José baila de contento.
«Baila —la Virgen le dice—
que a la tierra vino el cielo».

(Don dorondón...)

«Me enamora vuestro Hijo;
María, tenéis razón;
sí, huele como una rosa;
resplandece como un sol».

(Don dorondón...)

Si brilla como la aurora
y reluce como el sol,
chiquito y todo ya llora
por el hombre pecador.

(Don dorondón...)

Sant Josep i la Mare de Deu
feren companyia bona
partiren de Nazareth,
Nazareth a la bona hora.

Don dorondón...
la Mare canta.
i el Fillet dorm.

No en troben posada enlloc
de tant que la gent n'es pobre
si no es un barraconet
tot ple de joncs i de boga.

(Don dorondón...)

Sant Josep va a cercar foc
a la ciutat i no'n troba
quan Sant Josep fou tornat,
deslliurada fou la esposa.

(Don dorondón...)

Ja la'n trovo conversant,
conversant amb dues dones;
l'una n'era Santa Agnès,
a'ltra n'era Santa Rosa.

(Don dorondón...)

Josep se'n posa a ballar
amb gipó i la calça closa;
la Mare de Deu li diu:
¡Vos Josep heu li tornat jove!

(Don dorondón...)

María teniu raó;
vostre Fillet m'enamora;
resplendent n'es com un sol
i fragant com una rosa.

(Don dorondón...)

Resplendent n'es com un sol
i es brillant com una aurora.
Es petit i es aixerit
i pels pecadors ja plora.

(Don dorondón...)

SAN JOSÉ Y LA VIRGEN

SANT JOSEP I LA MARE DE DEU

7

T. BUXÓ.

Algo movido y alegre.

San Jo - sé y la Vir - gen Ma - ría — van en bue - na com - pa - ñi - a; par - tie - ron de Na - za -
San Jo - sep i la Ma - re de Deu — fe - ren com - pa - ñi - a bo - na par - ti - ren de Na - za -

rall

a tpo

ret; — en bue - na ho - ra lo ha - cí - an. Don do ron don la Ma - dre a - rru - lla al Ni - ño
- reth, — Na - za - reth a la bo - na ho - ra. Don do ron don la Ma - re can - ta i el Fi - llet

1ª

Para terminar.

Dios. —
dorm. —

Dios.
dorm.

Las pastoreillas

ELS PASTORETS

I

Arriba de la montaña
a un angel se oye decir:
hala, presto ya salid;
lantarara, lantarara
¡hola! del mundo la luz
ha llegado con Jesús.

II

Un pastor ovejas trae,
otro cabritos llevó,
otro confites le trajo
lantarara, lantarara
confites de los mejores,
que endulcen al Niño Dios.

III

Un viejo dice a los otros:
¡halal!, pastores, llegad
a Jesús hay que adorar,
lantarara, lantarara
es nuestro Supremo Bien,
corramos hacia Belén.

I

Allá dalt de la muntanya
un angel als pastors diu
ola, ola, eixiu, eixiu
lantarara, lantarara
ola, ola, exiu, exiu
Que Jesús es nat i es viu

II

Si un pastor li porta ovellas,
l'altre li porta cabrits,
l'altre li porta confits
lantarara, lantarara,
l'altre li porta confits
que es cosa de nois petits.

III

El mes vell ja diu als altres
—Ala, ala, caminím!
que a Jesús adorarém
lantarara, lantarara
que a Jesús adorarém
dins el portal de Betlhem.

LOS PASTORCILLOS

9

ELS PASTORETS

T. BUXÓ

Movido.

f con gran alegría.

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Movido.' and 'f con gran alegría.' It features a lively melody in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a supporting bass line in the left hand.

A - rri - ba de la mon -
A llá dalt de la mun -

p

mf quasi destacado.

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'A - rri - ba de la mon - A llá dalt de la mun -'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and transitions to mezzo-forte (*mf*) marked 'quasi destacado'.

-ta - ña aun an - gel se o - ye de - cir: ha - la, pres - to ya sa - lid. Lan - ta - ra - ra - ra lan - ta -
-ta - nya un an - gel als pas - tors diu. O - la - o - la ei - xi - u. Lan - ta - ra - ra - ra Lan - ta -

p

mf

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) section.

1^a Para terminar.

-ra - ra ho - la! del mun - do la luz ha lle - ga - do con Je - sús.
-ra - ra O - la o - la ei - xi - u Que Je - sus es na - ties viu. Ilem, seco

f

The third system of the vocal and piano accompaniment. It includes a first ending bracket labeled '1^a' and a section marked 'Para terminar.' The vocal line ends with 'Ilem, seco'. The piano accompaniment concludes with a forte (*f*) dynamic.

Allí, bajo una peña

ALLA SOTA UNA PENYA

I

Allí, bajo una peña,
nació ya Jesusín
¡pobrin, pobrin!
es hijo de la Virgen;
de frío va a morir
¡pobrin, pobrin!
de frío va a morir.

II

El buen José decía:
estás frío, mi amor
¡dolor, dolor!
La Virgen respondía:
por falta de calor
¡amor, amor!
tiritita el Redentor.

III

Pastores que llegaban
de uno y otro confín,
cric, cric, cric, cric
viendo que todos iban
a ver a Jesusín
cric, cric, cric, cric,
presto fueron allí

IV

Las flautas van sonando,
suena el dulce violín
¡que sí, que sí!
las violas y los bajos,
el vibrante clarín
tarí, tarí
y alegre tamboril.

V

Comienza la alegría,
el baile y el danzar,
aquí, allá;
la danza y contradanza
bailan con gran primor
¡qué bien que va!
ofrenda al Niño-Dios.

VI

Medio escondido estaba
su padre, San José;
¿por qué, por qué?
viendo a los que danzaban
también él se animó
¡muy bien, muy bien!
y con todos bailó.

I

Alla sota una penya
n'es nat un Jesuset
pobret, pobret,
que n'es fill d'una Verge
i está mitj mort de fred,
pobret, pobret
i está mitj mort de fred.

II

El bon Josep li deia
—Jesus que esteu fredet,
pobret, pobret—
La Verge'n responia;
per falt d'abriguet,
pobret, pobret,
per falt d'abriguet.

III

Pastors hi arrivaven
allà a la mitja nit
cric, cric, cric, cric,
Veient que tots hi anaren
del gran fins al mes xic
cric, cric, cric, cric
del gran fins al mes xic.

IV

Ja en toquen les flautetes
flautetes i violins
clarins, clarins
clarins i violes,
baixóns i tamborins
clarins, clarins,
baixóns i tamborins.

V

Comencen d'alegrarse
tot saltant i ballant,
galant, galant,
dances y contradances
per alegrar l'Infant
galant, galant,
per alegrar l'Infant.

VI

Sant Josep que s'estava
allà tot amagat
cric, crac, cric, crac,
al veure que ballaven
també s'hi es posat
cric, crac, cric, crac,
també s'hi es posat.

ALLÍ BAJO UNA PEÑA

11

ALLÀ SOTA UNA PENYA

T. BUXÓ.

Moderado.

A - llí, ba - jou-na pe - ña na - ció ya Je - su -
A - llà so - tau-na pen - ya, n'es nat un Je - su -

suavemente.

- sin ¡po-brin, po - brin! es hi - jo de la Vir - gen; de frí - o va a mo - rir; ¡po-brin, po -
- set po - bret, po - bret, que n'es fill d'u - na Vir - ge i'es - tá mitj mort de fret po-bret po -

1.^a Para terminar.
- brin! de frí - o va a mo - rir
- bret yes - tá mitj mort de fred sat

dulce. *con arrullo.* *p*

Las dulces fiestas

LES DOLCES FESTES

I

Hijo, dime ¿por qué ríen
los niños con tal humor?
—Padre, porque los obsequian
con vino dulce y turrón.

¡Qué dulces fiestas
son todas estas
de Navidad!
Los grandes ríen
los niños piden
turrón, barquillos,
vino y demás.

II

Desde el cielo el coro envía
su capilla angelical,
para cantar sus finezas
al que nace en el portal.

(¡Qué dulces fiestas...)

III

Pastorcillos de estas sierras,
no ya tanto reposéis;
venid, llegad con gran prisa,
para que al Niño adoréis.

(¡Qué dulces fiestas...)

IV

Levantad, gente menuda,
pieles y sueño dejad;
venid todos bien alegres
para a Jesús adorar

(¡Qué dulces fiestas...)

I

Digues, xic, com es que riuen
tant contents tots els minyons?
—Pare, perque avui els donen
neules, vi blanc i torrons.—

Ai dolces festes!
Com son aquestes
les de Nadal;
la gent s'en riuen
quan els ne diuen
—Neules, neules, torrons
i vi blanc.

II

Desde el cel el cor envía
la capella angelical,
per cantarne les fineses
del que neix en un portal.

(Ai dolces festes!...)

III

Pastorets d'aquestes serres,
que dormíu amb tant repós
veniu are ben depressa
que n'es nat el Redemptor.

(Ai dolces festes!...)

IV

Aixequets xics i quitxalla,
fora son deixeu les pells,
veniu tots, contents i alegres
que n'es nat el Rei dels Cels.

(Ai dolces festes!...)

LAS DULCES FIESTAS

13

LES DOLCES FESTES

T. BUXÓ.

Alegremente movido.

Hi-jo,
Di-gues,

f *p subito.*

di - me, por qué rí - en los ni - ños con tal hu - mor? pa - dre, por qué les ob -
 xic ¿Com es que ri - uen tan con - tents tots els mi - nyons? Pa - re per - que a - vui els

-se-quian con vi - no blanco y tu - rrón. ¿Qué dulces fies-tas son to-das es-tas de Na-vi - dad, de Na-vi-
 do - nen nen - les vi blanc i tu - rróns Ai dolces fes - tes Com son a - ques - tes les de Na - dal; les de Na -

1ª Para terminar.
 -dad! Los grandes rí - en los ni - ños pi - den tu - rrón, bar - qui - llos vi - no y de - más.
 -dal; la gent sen ri - nen quan els nois di - nen Nen - les nen - les tu - rróns i vi blanc. blanc.